



PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Landesstelle Wien
Friedrich-Hillegeist-Straße 1
A-1021 Wien
www.pensionsversicherung.at

Telefon: 050303
Telefax: +43(0)50303-28850
Ausland: +43/50303
pva@pva.sozvers.at



Betreff

Lebensbestätigung (poświadczenia zamieszkania)

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

Während Ihres Auslandsaufenthaltes kann die Pension nur dann überwiesen werden, wenn Sie uns die auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Lebensbestätigung" einsenden.

Wir ersuchen Sie daher, Leben und Aufenthalt vom zuständigen österreichischen Konsulat, von einer amtlichen Stelle (Behörde) Ihres Wohnsitzes oder von einem Notar umseitig bestätigen zu lassen und das Formular umgehend an uns zu retournieren. **Unbedingt erforderlich ist auch, dass Sie die ebenfalls auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Erklärung über Ihre Erwerbs- und Einkommensverhältnisse" wahrheitsgetreu und vollständig ausfüllen.**

Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht innerhalb der nächsten 6 Wochen bei uns einlangt, müssen wir die Auszahlung der Pension vorläufig einstellen. Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.

Weiters bringen wir Ihnen die Verpflichtung in Erinnerung, dass uns jede Änderung in den für den Fortbestand der Bezugsberechtigung maßgebenden Verhältnissen sowie jede Änderung Ihres Wohnsitzes binnen zwei Wochen bekanntzugeben ist. Überbezüge, die durch Verletzung der Meldepflicht entstehen, sind zurückzuerstatten.

Hochachtungsvoll
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Szanowna Pani! Szanowny Pan!

Podczas Państwa pobytu za granicą emerytura może tylko wówczas zostać przekazana, jeśli Państwo przysła nam znajdujące się na drugiej stronie tego pisma „poświadczenie zamieszkania”.

Dlatego prosimy Państwa o potwierdzenie pobytu na odwrotnej stronie przez właściwy konsulat austriacki, przez placówkę urzędową (urząd) Państwa miejsca zamieszkania lub przez notariusza i formularz ten odwrotnie nam odesłać. **Bezwarunkowo koniecznym jest, że Państwo również zgodnie z prawdą i kompletnie wypełnią znajdujące się również na drugiej stronie tego pisma „oświadczenie o zarobkach i dochodach”.**

Jeśli kompletnie wypełniony formularz nie nadejdzie do nas w okresie najbliższych 6-ciu tygodni, to tymczasowo musimy wstrzymać wypłatę emerytura. Ponadto zwracamy na to uwagę, że emerytury, które w okresie roku od ich terminu płatności nie zostaną podjęte, przepadają.

Dalej przypominamy Państwu o obowiązku, że należy nas informować w okresie 2-ch tygodni o każdej zmianie warunków decydujących o prawie do kontynuacji świadczenia jak również o każdej zmianie Państwa miejsca zamieszkania. Nadpłaty, które powstały z naruszeniem obowiązku tego zgłoszenia należy zwrócić.

Z poważaniem:
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Versicherungsnummer (VSNR)

LEBENSBESTÄTIGUNG POŚWIADCZENIE ZAMIESZKANIA

Herr/Frau geboren am:
Pan / Pani urodz:

wohnhaft in: Familienstand:
Zam. w: stan cywilny:

hat heute hierorts **persönlich** seine (ihre) Existenz und Identität mit
udowodnił/a dzisiaj tu na miejscu swoje istnienie i tożsamość za pomocą

Dokument (Lichtbildausweis) / pers. Unterschrift
dokumentu (dokument ze zdjęciem) / osobisty podpis

nachgewiesen. **Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.**
Niniejszym pobyt zostaje poświadczony.

Ort, Datum
Miejscowość, data

Stempel
pieczęć

Unterschrift
podpis

ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE OŚWIADCZENIE O ZAROBKACH I DOCHODACH

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von bis
Oświadczam zgodnie z prawdą, że ja w okresie od do

- *) *nicht erwerbstätig war*
nie byłem czynny zarobkowo
- *) *in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von* *stand*
byłem w stosunku służbowym z miesięcznym wynagrodzeniem
- Dienstgeberbestätigung liegt bei*
poświadczenie stosunku służbowego znajduje się u.
- *) *selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich*
byłem samodzielnie czynny zarobkowo, z miesięcznymi dochodami

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.

Przyjmuje do wiadomości, że nadpłaty powstające przez nieprawdziwe dane lub przez przemilczenie
istotnych faktów należy zwrócić.

Ort, Datum
Miejscowość, data

Unterschrift
podpis

*) Zutreffendes bitte ankreuzen
właściwe proszę zaznaczyć krzyżykiem !